Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

2021ZAUN0050

Ayuntamiento Udala irun

Tokiko Gobernu Batzarrak gaurko bilkuran onetsia.

Aprobado por la Junta de Gobierno Local en sesión de este día.

Irún, 2021/08/25

IDAZKARITZA SECRETARIA

IRUNGO UDALA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

2021/22 EGUBERRIETAN IZOTZ SINTETIKOKO PISTA ETA TXIRRISTA HORNITU ETA OSOKI KUDEATZEKO KONTRATAZIOA

CONTRATACIÓN DEL SUMINISTRO Y GESTIÓN DE UNA PISTA Y UN TOBOGÁN DE HIELO SINTÉTICO PARA LA CAMPAÑA DE NAVIDAD 2021/22.

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	HIRI-BULTZADA, EKONOMIA ETA OGASUNA / AREA DE IMPULSO DE CIUDAD, ECONOMIA Y HACIENDA
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2021ZAUN0050

1. Klausula.- Helburua

Kontratu honen helburua da izotz sintetiko pista eta txirrista hornitzea, instalatzea eta bere kudeaketa osoaren zerbitzua ematea 2021-2022ko Eguberrietako kanpainan.

Zerbitzu oso honen barruan hauek hartzen dira: pista baten eta izotz sintetikoko pista baten instalazioa ahalbidetzen duten baterako betebehar guztiak gauzatzea (muntatzea eta desmuntatzea), eta horien saio publikoen prestazioa, eguberrietako kanpainak zehaztutako aldi jakin batean eta ordutegi zehatz batean.

Hauxe da kontratuaren helburua:

1.1. 2021-22 Eguberriko Kanpainan ondoko elementu nagusiak eta osagarriak hornitzea, instalatzea eta desmuntatzea:

A.- Izotz sintetikoko pista bat, gutxienez 1.000 m^{2s} dituena, zoru teknikorik gabe.

Lekua: Iparralde hiribidea, erakustazokako kanpoko zabalgunea, galeriaren aurreko galeriaren aurrean.

Aldia: zerbitzua 2021eko abenduaren 3ko 17:00etatik 2022ko urtarrilaren 9ra bitarte

Cláusula 1.- Objeto

El objeto del presente contrato es el suministro, instalación y prestación del servicio de gestión integral de una pista y un tobogán de hielo sintéticos durante la Campaña de Navidad 2021-2022.

Este servicio integral comprende la ejecución de todas las obligaciones que de manera conjunta permitan la instalación (montaje y desmontaje) de una pista y un tobogán de hielo sintéticos y la prestación de las sesiones públicas de las mismas, durante un tiempo y en unos horarios determinados de la campaña navideña.

Constituye el objeto de este contrato:

1.1. El suministro, instalación y desmontaje durante la Campaña de Navidad 2.021-22, de los siguientes elementos principales y auxiliares:

A.- Una Pista de hielo sintético de tamaño mínimo de 1.000 m^{2s} de pista, sin suelo técnico.

Lugar: Avda. de Iparralde, explanada exterior delante de la galería del Recinto Ferial.

Periodo: el periodo de prestación del servicio se extenderá desde las 17:00 del día 3 de diciembre

Dokumentua baliozkotzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Baliozkotzeko kodea/Código de verificación: ATBH-V6EI-3C6H-344D
Sinadura elektronikoaren ondorioetarako data / Autor y fecha de la firma electrónica
Edurne Abeu Eliasgaray DIRECTORA IMPULSO DE CIUDAD ECONOMÍA Y HACIENDA (26/07/2021 14:46 CEST)

emango da, biak barne, plegu honetan ezartzen den gutxieneko ordutegian, etenik gabe, Administrazioari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik izan ezik.

Instalazio lanak bi fasetan egingo dira:

- 2021eko abenduaren 3tik 19ra bitartean, 850m^2-ko pista bat instalatuko da.

- 2021eko abenduaren 21etik 2022ko urtarrilaren 9ra bitartean, pista instalatuta egongo da, eta esleipendunak eskaintzen duen azalera izango du.

Abenduaren 20an, pista itxita egongo da, lehenbizi instalatutako pistaren azalera handitu eta esleipendunak eskaintzen duen azalerara egokitzeko.

Elementu osagarriak: aldagela jartzeko eta materiala (patinak, kaskoak, etab.) entregatzeko toki bat, biltegia, takilen gunea eta abar jartzea udalak horretarako jarriko duen eremu estalian.

Instalazioko hornidura elektrikoak eta berariazko argiak, megafonia, segurtasun-instalazioak eta, oro har, instalazioak erabiltzeko zerbitzu eta saio publikoak emateko behar diren instalazio nagusi eta osagarri guztiak instalatu eta mantentzea. Esleipendunaren gastuen artean ez da sartzen kontsumitzen den elektrizitatea ordaintzea.

B.-Izotz sintetikoko txirrista bat, hiru erreitakoa,ondoko tamaina eta altuera duena: 4m x 35m x 3,15m (zabalera x luzera x altuera).

Tokia: Pio XII plaza

Aldia: Zerbitzua 2012ko abenduaren 17ko 17:00etatik 2022ko urtarrilaren 9ra arte emango da, plegu honetan ezartzen den gutxieneko ordutegian, etenik gabe, Administrazioari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik izan ezik.

Elementu osagarriak: egurrezko etxola edo

de 2.021 hasta el 9 de enero de 2.022, inclusive, en el horario mínimo que se fija en este Pliego, ininterrumpidamente, salvo por causas imputables a la Administración.

La instalación se instalará en 2 fases:

- Del 3 de diciembre al 19 de diciembre de 2.021, se instalará la pista con una superficie de 850 m2.

- Del 21 de diciembre de 2.021 al 9 de enero de 2.022, la pista estará instalada con la superficie ofertada por la adjudicataria.

El día 20 de diciembre la pista estará cerrada al público para realizar las tareas de ampliación de la superficie instalada a la superficie ofertada por la adjudicataria.

Elementos auxiliares: Instalación de una zona de vestuario y entrega de material (patines, cascos, etc…), almacén, zona de taquillas etc.. en el espacio cubierto que al efecto facilite el Ayuntamiento

Instalación y mantenimiento de los suministros eléctricos y del alumbrado específico de la instalación, megafonía, instalaciones de seguridad, y, en general, todas las instalaciones principales y auxiliares necesarias para prestar los servicios y las sesiones públicas de utilización de las instalaciones. No se incluye entre los gastos del adjudicatario el abono de los consumos eléctricos generados.

B.- Un tobogán de hielo sintético de 3 carriles de tamaño y altura máxima siguientes: 4m x 35m x 3,15m (ancho x largo x altura).

Lugar: plaza de Pío XII

Periodo: El periodo de prestación del servicio se extenderá desde las 17:00 del 17 de diciembre de 2.021 hasta el 9 de enero de 2.022, en el horario mínimo que se fija en este Pliego, ininterrumpidamente, salvo por causas imputables a la Administración.

Elementos auxiliares: Instalación de una caseta

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA
SECRETARÍA AYUNTAMIENTO DE IRUN

antzekoa jartzea, ez karpa, txartel-leihatilarako, materiala (lerak, kaskoak...) emateko eta biltegirako. Elementu hori erabat itxi beharko da instalazioa jendearentzat irekita ez dagoen orduetan.

- Hornidura elektrikoak eta instalazioen argiteria espezifikoa instalatzea eta mantentzea, megafonia, segurtasun instalazioak eta, oro har, behar diren instalazio garrantzitsuenak eta osagarriak zerbitzuak eta instalazioak erabiltzeko zein saio publikoak emateko. Esleipendunaren gastuen artean ez da sartzen eragindako kontsumo elektrikoen ordainketa.

1.2. Patinaje eta txirristako saio publikoen irekitzea, zaintza, kontrola eta ixtea.

Sarrera kontrolatzeko sistema izango du (sartzeko tiketak edo antzekoak saltzeko), euskarri elementuak (erakusmahaia, eserlekuak, patinak uzteko apalak eta abar) eta irristailu eta lera kopuru nahikoa, erabiltzaile guztiei zerbitzua eman ahal izateko, baita kasko eta segurtasunerako beste elementu batzuk ere eta irristatzea ahalbidetzeko gainerako osagarriak ere bai.

Era berean, jendeari arreta emateko, zaintzeko eta kontrolatzeko lanak egiteko beharreko langile kopurua eta gunea ondo zaintzeko eta jarduera ezin hobeto aurrera eramateko beharreko baliabide guztiak izango ditu.

2. Klausula.- Egutegia

2021eko Eguberrietako eta 2022ko Erregeetako kanpainarako planteatzen da kontratua. Pista eta txirrista jendearentzako zabalik eta behar bezala funtzionatzen dutela egon beharko dira 1. Klausulan jasotzen diren aldietan eta 3. Klausulan zehazten diren ordutegietan, etenik gabe, Administrazioari lepora dakizkiokeen arrazoiak daudenean salbu.

Instalazioak irekitzeko egutegia desberdina denez, izotzezko pista azaroaren 29tik aurrera muntatzen hasi ahal izango da, eta izotzezko txirrista, berriz, abenduaren 13tik aurrera.

de madera o similar, no carpa, para taquilla, entrega de material (trineos, cascos...) y almacén. Dicho elemento deberá quedar completamente cerrado durante las horas que la instalación no esté abierta al público.

- Instalación y mantenimiento de los suministros eléctricos y del alumbrado específico de la instalación, megafonía, instalaciones de seguridad, y, en general, todas las instalaciones principales y auxiliares necesarias para prestar los servicios y las sesiones públicas de utilización de las instalaciones. No se incluye entre los gastos del adjudicatario el abono de los consumos eléctricos generados.

1.2. La apertura, vigilancia, control y cierre de las sesiones públicas de patinaje y Tobogán.

En el marco de éstos trabajos se deberá disponer de un sistema de control de acceso (expedición de tiques de entrada o equivalente), de elementos de apoyo (mostrador, bancos, estanterías de patines, etc.) y de un número suficiente de patines de hielo y trineos para atender la variedad de personas usuarias y, de cascos y otros elementos de seguridad, y, demás accesorios auxiliares para facilitar el patinaje.

Asimismo, se aportará el personal necesario para desempeñar labores de atención al público y de vigilancia y control y todo aquello que sea necesario para la correcta atención del recinto y el perfecto desarrollo de la actividad.

Cláusula 2.- Calendario

El contrato se plantea para la campaña de Navidad 2021 y Reyes de 2022. La pista y el tobogán deberán estar abiertos al público y en perfecto funcionamiento en los periodos señalados en la cláusula 1 y, en los horarios mínimos fijados en la cláusula 3, ininterrumpidamente, salvo por causas imputables a la Administración.

Dado el distinto calendario de apertura de las instalaciones, el montaje de la pista de hielo podrá iniciarse a partir del día 29 de noviembre, en tanto que el montaje del Tobogán de hielo podrá iniciarse a partir del 13 de diciembre.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA
Ayuntamiento Udala
irun www.irun.org
SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE
2021ZAIN0056

Izotzezko pista, txirrista eta gainerako instalazioak 2022ko urtarrilaren 10etik aurrera desmuntatuko dira. Nolanahi ere, erabilitako espazio guztiek erabat libre egon beharko dute 2022ko urtarrilaren 14a baino lehen.

El desmontaje de la pista de hielo, el tobogán y resto de las instalaciones se realizará a partir del 10 de enero de 2022, teniendo que estar, en cualquier caso, totalmente libres todos los espacios utilizados no más tarde del 14 de enero de 2022.

3. Klausulak.- Funtzionamendu ordutegia

A.- Izotz-sintetikoko pista.

Instalazioa ordu hauetan egongo da zabalik gutxienez:

Cláusula 3.- Horario de Funcionamiento

A.- Pista de hielo sintético.

El horario mínimo de apertura de la instalación será el siguiente:

EGUNA/DIA	*ORDUTEGIA/HORARIO*	
	Goizez-Mañana	*Arratsaldez-Tarde*
Abenduak 3		*17:00-21:00*
Abenduak 4 a 8/4 a 8 de diciembre	*11:00-14:00*	*17:00-21:00*
Abenduak 9/9 de diciembre		*17:00-20:00*
Abenduak 10/10 de diciembre		*17:00-21:00*
Abenduak 11/ 11 de diciembre	*11:00-14:00*	*17:00-21:00*
Abenduak 12/12 de diciembre	*11:00-14:00*	*17:00-20:00*
Abenduak 13tik 16ra/13 a 16 de diciembre		*17:00-20:00*
Abenduak 17/17 de diciembre		*17:00-21:00*
Abenduak 18/18 de diciembre	*11:00-14:00*	*17:00-21:00*
Abenduak 19/19 de diciembre	*11:00-14:00*	*17:00-20:00*
Abenduak 20	*Itxita-Cerrado*	*Itxita-Cerrado*
Abenduak 21tik 23ra/21 a 23 de diciembre		*17:00-20:00*
Abenduak 24/ 24 de diciembre	*11:00-14:00*	*17:00-20:00*
Abenduak 25tik 31ra/25 a 31 de diciembre	*11:00-14:00*	*17:00-20:00*
Urtarrilak 1/1 de enero		*17:00-20:00*
Urtarrilak 2tik 6ra/2 a 6 de enero	*11:00-14:00*	*17:00-20:00*
Urtarrilak 7tik 8ra/7 a 8 de enero	*11:00-14:00*	*17:00-21:00*
Urtarrilak 9/9 de enero	*11:00-14:00*	*17:00-20:00*

Abenduaren 9tik 17ra bitarteko laneguneteko goizetan, biak barne, eta erreserbapean, ikastetxeek 10:00etatik 12: 00etara erabili ahal izango dute pista.

Las mañanas de los días laborables del 9 a 17 de diciembre, ambas incluidas, y bajo reserva, la pista podrá ser utilizada por los centros escolares en horario de 10:00 a 12:00 horas.

Era berean, Udalak gaueko 10:00etatik 12:00etara aparteko 2 saio antolatzeko aukera izango du bi larunbatetan.

Asimismo, el Ayuntamiento se reserva la posibilidad de organizar 2 sesiones extraordinarias nocturnas de 10 a 12 de la noche durante dos sábados.

B.- Izotz-sintetikoko pista.

Instalazioa ordu hauetan egongo da zabalik gutxienez:

B.- Tobogán de hielo sintético:

El horario mínimo de apertura de la instalación será el siguiente:

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

Abenduak 17/ 17 de diciembre		*17:00-20:00*
Abenduak 18tik 19ra/ 18 a 19 de diciembre	*12:00-14:00*	*17:00-20:00*
Abenduak 20tik 23ra/ 20 a 23 de diciembre		*17:00-20:00*
Abenduak 24/ 24 de diciembre	*12:00-14:00*	*17:00-20:00*
Abenduak 26tik 31ra / 26 a 31 de diciembre	*12:00-14:00*	*17:00-20:00*
Urtarrilak 2tik 9ra / 2 a 9 de enero	*12:00-14:00*	*17:00-20:00*

Abenduaren 25ean eta urtarrilaren 1ean/ 25 de diciembre y 1 de enero cerrado.

4. Klausula.- Kontrataturiko zerbitzuaren ezaugarriak eta enpresa esleipendunaren betebeharrak

Cláusula 4.- Características del servicio contratado y obligaciones de la empresa adjudicataria

4.1. Izotz sintetikoko pista (muntatzea eta desmuntatzea).

4.1. Instalación de pista de hielo sintético (montaje y desmontaje).

4.1.1. Izotz sintetikoko pistak izan behar dituen ezaugarriak.

4.1.1. Características de la Pista de Hielo Sintética.

Zerbitzua emateko egokitzat hartzen den forma eduki ahal izango du pistak, erabilgarri dagoen espazioaren errealitate fisikoari egokituta. Patinatzaileei beharreko eboluzioak segurtasunez eginez gozatzeko aukera emateko moduko zabalera izango du pista guneak beharreko jarraipenarekin.

La pista podrá tener la forma que se estime más adecuada para dar el servicio adaptándose a la realidad física del espacio disponible, debiendo mantener una continuidad y unos espacios de pista con amplitud suficiente que permitan a los patinadores disfrutar efectuando evoluciones con seguridad.

Zoladuran eta hiri altzarietan ahalik eta eragin txikiena izan behar du. Elementu batzuk desmuntatzeko beharra badago, berariaz adierazi beharko da.

Deberá afectar lo mínimo posible al pavimento y el mobiliario urbano. En caso de prever el desmontaje de elementos deberá especificarse expresamente.

Sistema izotz sintetiko ekologikoa izango da, % 100 birziklagarria, irristatzeko gaitasun handiarekin eta izotz pista konbentzionalaren antzeko jokaerarekin. Aisiarako patinajea nahiz patinatze artistikoko kirol jarduera egiteko moduko kalitatea izan behar du. Panelek serie zenbakia izango dute eta % 100 autolubrikatuak egongo dira, kanpoko likido irristagarriaren beharrik izan gabe.

El sistema será de hielo sintético ecológico 100% reciclable de gran capacidad de deslizamiento y comportamiento similar a la pista de hielo convencional. Su calidad permitirá tanto el patinaje de ocio como la práctica deportiva de patinaje artístico. Los paneles deberán tener número de serie y 100% autolubricados, sin necesidad de líquido deslizante externo.

Pistako materialak erabilpen baldintza ezin hobeetan egongo dira, eta fabrikazioan dagoen modelo batetakoak izango dira, indarreko kalitate eta segurtasun neurri guztiak beteaz.

Los materiales de la pista estarán en perfectas condiciones de uso, y serán de un modelo en fabricación, cumpliendo todas las normas de calidad y seguridad vigentes.

Enpresak, behar izanez gero, laguntza tekniko espezializatua izango du izotz pistak irristatze maila

La empresa para el mantenimiento de deslizamiento adecuado de la pista de hielo, si

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARÍA AYUNTAMIENTO DE IRUN
Ayuntamiento Udala irun www.irun.org
2021ZAUN0050

egokia mantenduko duela ziurtatzeko.

Pistak beharreko hesia izango du inguru osoan, hauxe da, segurtasun hesi homologatu gardenak, behean babes-zokaloarekin eta hesi oinaren euskarriarekin.

Iparralde hiribideko guneko Erakustazoka aurreko zabalgunearen ezaugarriak, pista hor jarri behar baita, udal-kartografian aurki daitezke, 1,788-43,346 gradu koordenatuetan, eta kartografia deskargatzeko web orritik deskarga daiteke: http://cartografia.irun.org.

Plegu honetako I. Eranskinean atxikitzen da tokiare planoa.

4.1.2. Aldagelarako eta materiala emateko (patinak, kaskoak, eta abar), biltegirako, leihatilak eta abar kokatzeko eremu estaliaren ezaugarriak.

Udalak horretarako ematen duen eremu estalian jarriko dira txartel-leihatila, materiala ematekoa, biltegia eta aldagela.

Esparruaren barruan instalatuko dira saio publikoetan zerbitzuak emateko eta pista erabiltzeko elementuak: mostradorea, armairuak, materialarentzako apalak, eserlekuak, paperontziak eta abar. Gune horretan ongi identifikatuta egongo da sarrerak saltzeko toki bat. Era berean, materiala (irristagailuak, kaskoak eta abar) emateko eta jasotzeko eremu bat ere izango du.

.- Txartel-leihatilaren eremua eta materiala entregatzekoa eta pista-eremua lotzen dituen guneko zoruak behar bezala prestaturik egon beharko du, instalazioetara patinekin sartzeko.

4.1.3. Pista eta instalazio osagarriak muntatzea, mantentzea eta desmuntatzea..

Enpresa esleipenduna izango da instalazio guztiak muntatzeko, mantentzeko eta desmuntatzeko beharreko lan guztiez zuzenean arduratuko dena, eta baita eska daitezkeen udaletik kanpoko baimenak lortzeaz ere.

fuera preciso, contará con asistencia técnica especializada.

La pista deberá disponer del correspondiente vallado perimetral, compuesto por vallas de seguridad homologadas transparentes, con zócalo protector inferior y soporte de pie de valla.

Las características del espacio de la Avenida Iparralde, explanada delante del Recinto Ferial donde se debe colocar la pista, se pueden encontrar en la cartografía Municipal, en coordenadas 1,788-43,346 grados que puede descargarse desde la web de descarga de cartografía: http://cartografía.irun.org.

En el Anexo I de este Pliego se adjunta plano de la ubicación.

4.1.2. Características de la zona de taquilla y entrega de material (patines, cascos, etc...), almacén, zona de taquillas etc..

La zona de taquilla, entrega de material, almacén y vestuario se instalará en el espacio cubierto que al efecto facilite el Ayuntamiento.

En dicho espacio se instalarán los elementos para la prestación del servicio y la utilización de la pista de hielo en las sesiones públicas: mostrador, armarios, estanterías para el material, bancos, papeleras etc. Este espacio tendrá claramente identificado un lugar para la venta de entradas. De igual forma, contará con una zona de entrega y recepción de material (patines, cascos etc.).

.- El suelo del espacio de conexión entre la zona de taquilla y entrega de material y la pista deberá estar convenientemente preparado para facilitar el acceso a las instalaciones con los patines.

4.1.3. Montaje, mantenimiento y desmontaje de la pista e instalaciones auxiliares.

La empresa adjudicataria será la responsable directa de la realización de cuantas tareas sean necesarias para el montaje, mantenimiento y desmontaje de la pista y de todas sus instalaciones auxiliares y de las autorizaciones no municipales que sean exigibles.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

a) Barne egongo dira instalazioen eta osagarrien muntatze eta desmuntatze lanak bere dituen egiteko guztiak.

–Behar izanez gero, esleipendunak oholtza edo beharreko beste elementu batzuk jarri beharko ditu lurra berdintzeko.

– –Pistaren instalaziora gehienez 6.000 kg dituzten ibilgailuekin (kamioiak, eskorgak...) eraman beharko dira materialak, eta Udalak aldez aurretik baimendu beharko du, eta baimendutako gehieneko pisua errespetatu beharko da beti.

– Zabalgunean 250 kg/m2-koa da baimendutako gehieneko pisua.

- Trafikoa mozteko edo jarduera baino lehen nahiz jarduera egiten den bitartean espazioa erreserbatzeko eskaeretarako, Udaltzaingoko Trafiko Saileko arduradunekin jarri beharko dute harremanetan, 24 ordu lehengo gutxienez, beharreko balizak jarri ditzaten.

– Materialak horretarako bereizitako lekuan pilatuko dira, eta hartatik kanpo ezin izango da ezer pilatu, ezta aldi baterako ere, aldez aurretik udal baimena eskuratzen ez bada. Esleipendunaren egitekoa izango da pilatutako material horien zaintza, eta desagertzen edo hondatzen badira ezin izango du inolako kalte-ordainik eskatu.

– Instalazioa osatzen duten elementu desberdinak muntatzen eta desmuntatzen diren bitartean, enpresa esleipenduna arduratuko da lan eremuak hesituak edukitzeaz, oinezkoek inolako kalterik jasan ez dezaten.

–Horretarako, hala aldez aurreko lanetan nola pista zabalik dagoen egunetan Irungo Udalak agindutakoa beteko da eta bere kontura segurtasun eta garbitasun baldintza egokietan mantenduko ditu jendea sartzeko diren instalazioko gune guztiak. Era berean guztiz libre eta garbi edukiko ditu sarbideak, ateak, igarobideak eta ukiturik suerta litezkeen ebakuazio ibilbide guztiak.

–Hiriko altzarietan edo eremuan dagoen edozein elementutan kalteak edo hondamenak eragiten badira, egindako kaltea konpondu egin beharko dute, eta haien balioaren araberako kalte-ordaina eman beharko diote Irungo Udalari.

a) Comprende todas las tareas propias de montaje y desmontaje de la instalación y accesorios.

–Si fuera necesario el adjudicatario deberá aportar, tarima u otros elementos necesarios para la nivelación del terreno.

–El traslado de materiales hasta el lugar de instalación de la Pista deberá ser con vehículos (camiones, carretillas...) de 6.000 kgs. máximo y deberá ser previamente autorizado por el Ayuntamiento, respetando en todo caso el peso máximo autorizado.

–El peso máximo autorizado en la explanada es de 250 kgs/m².

- Para cualquier solicitud de corte de tráfico o reserva de espacio antes o durante la actividad deberán ponerse en contacto con los responsables del Departamento de Tráfico de la Policía Local para su balizamiento con al menos 24 horas de antelación.

–El acopio de material, se hará en la zona delimitada al efecto, no pudiéndose almacenar ni siquiera temporalmente, sin autorización municipal previa, fuera de ésta. Será responsabilidad del adjudicatario la vigilancia de los materiales almacenados, sin poder reclamar indemnización alguna por su posible desaparición o deterioro.

–La empresa adjudicataria, durante las labores de montaje y desmontaje de los distintos elementos que componen la instalación, será responsable de mantener las zonas de trabajo valladas para evitar posibles daños a los viandantes.

– A tal efecto, tanto durante las labores previas como durante el periodo de apertura de la pista estará a lo que disponga el Ayuntamiento de Irun y deberá mantener a su costa en las debidas condiciones de seguridad y limpieza todas las zonas de la instalación que puedan ser de acceso público, así como a mantener absolutamente libres y limpios los accesos, puertas, pasos, y recorridos de evacuación que puedan verse afectados.

– Si se causaran daños o desperfectos en mobiliario urbano o cualquier elemento existente en la zona, estarán obligados a reparar el daño causado, abonando al Ayuntamiento de Irun la indemnización correspondiente al valor de los mismos.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN
Ayuntamiento Udala irun www.irun.org
2021ZAUN0050

– Esleipendunaren kontura izango da kontratuturiko zerbitzua emateak ukituriko hiri altzariak, argiak eta beste edozein instalazio, kanalizazio, zerbitzu edo objektu kentzeko eta kontratua amaitu ondoren berriro jartzeko lanaren kostua.
– Jarduerak sortutako hondakinak biltzeko leku egokiak (paperontziak, ...) izan beharko ditu instalazioak.

b) Bide publikoa erabiltzeagatik sortutako obligazioak

– Arreta handia jarriko da zoladura nahiz okupaturiko espazioa osatzen duen beste edozein elementu ez kaltetzeko eta ez hondatzeko. Horregatik, ez da inolako aingurarik jarriko zoladuran, eta behar bezala babestuko dira erraz kaltetu edo hondatu daitezkeen eremuak.
– Zoladuran ez da inolako seinalerik jarriko margoz, zinta itsaskorrez jarri beharko dira, jarduerak bukatu bezain laster kendu eta eremua guztiz garbi utzi ahal izateko.

– Enpresa esleipendunak, gauzatze proiektuaren ezaugarrien arabera, Udaletxeko Diruzaintza bulegoan 3.000 euroko fidantza jarriko du bide publikoaren okupazioaren ondorioz sor litezkeen kalteen edo galeren aurrean erantzun ahal izateko. Publikoaren irisgarritasun araudia bete beharko dute halaber.

– Jardunaldi bakoitzeko ekintzak bukatutakoan, erabili aurretik zegoen egoera berean utzi beharko dute okupatutako eremua, bertako garbiketa barne.

– Erabilitako espazioaren garbiketa eta saio publikoen ondorioz sortzen diren hondakinen bilketa bere gain hartuko du enpresa esleipendunak eta erabilitako lekuak erabilera eta garbitasun baldintza egokietan utziko ditu kontratua bukatzean.

– Debekatuta dago oinezkoentzako eremuan edozein eratako ibilgailuak edukitzea, nahitaezko materialaren karga eta deskargarako bakarrik egon baitaitezke han.

– Udaltzaingoaren aginduak beteko dituzte uneoro.

– Será por cuenta del adjudicatario la retirada y posterior colocación, tras concluir el contrato, del mobiliario urbano, farolas y cualquier otra instalación, canalización, servicio u objeto que pueda verse afectado durante la prestación del servicio contratado.
– La instalación deberá disponer de puntos de recogida de los restos generados por la actividad (papeleras, ...)

b) Obligaciones derivadas por el uso de la vía pública.

– Se tendrá sumo cuidado en no dañar, ni deteriorar tanto el pavimento como cualquier elemento que conforma el espacio ocupado. Se deberán proteger debidamente aquellas zonas sensibles que puedan ser dañadas.

– No se dispondrá ninguna señalización en el pavimento con pintura, deberán señalizarlo con cintas adhesivas de forma que inmediatamente después de la celebración de las actividades quede perfectamente limpio.
– La empresa adjudicataria deberá depositar en Tesorería del Ayuntamiento, en función de las características del proyecto de ejecución, una fianza de 3.000 euros para garantizar los posibles daños o perjuicios que se puedan derivar de la ocupación de la vía pública. Deberán cumplir la normativa de accesibilidad al público.
– Una vez finalizados los actos de cada jornada deberán dejar toda la zona ocupada en las mismas condiciones en las que se hallaba antes de su utilización, incluida la limpieza de la misma.
– La limpieza del espacio utilizado así como la recogida de residuos que se generen como consecuencia de las sesiones públicas, deberá ser asumida por la empresa adjudicataria y los lugares utilizados se deberán dejar en las debidas condiciones de uso y limpieza al finalizar el contrato.
– Queda prohibido la permanencia de cualquier clase de vehículo en la zona peatonal, limitándose su presencia únicamente a las imprescindibles labores de carga y descarga de material.

– Atenderán en todo momento las indicaciones de

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

- Bidé publikoan aurrera eramaten diren jarduerak egitean ez da trafikoa eten behar, eta bide publikoaren gainerako erabiltzaileei ez zaie inolako eragozpenik sortu behar. Jarduera horiek antolakuntzako langileek kontrolatu behar dituzte, pertsona horiek behar bezala identifikaturik egongo dira eta bide publikoaren gainerako erabiltzaileei eragozpenik eta arrisku egoerarik sor ez dakiekeen arduratuko dira.

la Policía Local.
- Las actividades en la vía pública se deberán realizar sin producir cortes de tráfico, ni molestias al resto de los usuarios de la vía pública y deberán estar controladas por personal de la organización, perfectamente identificados que deberán velar por que no se produzcan molestias al resto de usuarios de las vías ni situaciones de peligro.

4.1.4. Instalazio elektrikoa

Enpresa esleipendunak bere kontura kontratatuko du instalazio guztientzako aldi baterako beharreko Instalazio elektrikoarekin loturiko guztia. Eskumena duen erakundearen aurrean legeztatuak egongo dira instalazio horiek.

4.1.4. Instalación eléctrica

La empresa adjudicataria contratará a su cargo todo lo relativo a la instalación eléctrica temporal necesaria para todas las instalaciones. Las instalaciones deberán estar legalizadas ante el organismo competente.

4.1.5. Izotz pistaren argiteria eta girotzea.

Izotz pista argi egokia izango dute jarduerak erosotasun eta segurtasun baldintza hoberenetan aurrera eraman ahal izateko. Osagarri gisa, instalazioak hartzen duen eremua Eguberrietako motiboekin apainduko dira.

Megafonia sistema egokia erabiliko da, beharreko potentziarekin pista eta, hala behar badu, jarduera osagarriak egoki girotzeko. Ekipoak erregulatzeko moduko mugatze sistema izango du ingururako emisioak egokitzeko eta ahal den neurrian bederen murrizteko auzokoei eragiten zaizkien eragozpenak.

4.1.5. Iluminación y ambientación de la pista de hielo.

La pista de hielo deberá contar con la iluminación suficiente para garantizar las actividades en las mejores condiciones de comodidad y seguridad. De manera complementaria se adornarán las instalaciones con motivos navideños.

Se dispondrá de un sistema de megafonía adecuado con potencia suficiente para la adecuada ambientación de la pista y en su caso de las actividades complementarias. El equipo dispondrá de un sistema de limitación regulable para adecuar la emisión al entorno.

4.1.6. Pista mantentzea.

Enpresa esleipenduna arduratuko da egunero, mantentze plan baten bidez, izotz sintetikoko pista irristatze baldintza egokietan edukitzeaz, bertan seguru eta egoki patinatu ahal izateko. Horretarako, makina zorroztaile automatikoa izan beharko du eta klimatologiaren eta eskariaren arabera behar adina aldiz pasako da makina hori.

4.1.6. Mantenimiento de la pista.

La empresa adjudicataria diariamente asegurará, a través de un plan de mantenimiento, las condiciones de deslizamiento de la pista para una práctica segura y adecuada. Para ello se dispondrá de máquina afiladora automática y en función de la climatología y de la demanda se realizarán los pases de máquina necesarios.

4.1.7. Pista zerbitzuan jartzea.

4.1.7. Puesta en servicio de la pista.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN
Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org
2021ZAUN0050

4.1.7.1. Pista zerbitzuan jarri aurreko egiaztapenak.

Ezin izango da instalazio bakar bat ere abian jarri eskumena duen teknikari batek aldez aurretik beharreko azterketa egin gabe, hark egiaztatu behar baitu behar bezala muntatua dagoela eta jendeak erabiltzeko beharreko erosotasun, higiene eta segurtasun baldintzak betetzen dituela. Egiaztatze hori egin ondoren jarri ahal da martxan.

Egiaztagiriak data eta ordua adieraziko ditu eta sinatua egon behar du. Dokumentu horren kopia bat HAZen aurkeztuko da lehen lanegunean. Lehen irekitze saioa egin baino lehen egin beharko da lan hori. Hurrengo saioetan, ardura hori duen pertsonak azterketa orokorra egin beharko du saio bakoitza hasi aurretik fabrikatzailearen edo, hala behar badu, proiektuaren zehaztapenen arabera.

4.1.7.1. Comprobaciones previas a la puesta en marcha de la pista.

No podrá ponerse en marcha la pista de hielo sin que previamente se haya efectuado la revisión necesaria por personal técnico competente que certifique que está correctamente montada y que reúne las condiciones de comodidad, higiene y seguridad para el uso por el público por lo que puede ponerse en funcionamiento.

La certificación expresará la fecha y hora y deberá estar firmada. Una copia de este documento se presentará en el S.A.C. el primer día hábil. Esta revisión deberá hacerse previamente a la primera sesión pública. En los sucesivos, el personal responsable deberá efectuar la revisión general previa a cada apertura según las especificaciones del fabricante o , en su caso, del proyecto.

4.1.7.2. Patinak, kaskoak eta abar uztea de kontrolatzea.

Esleipendunak gutxienez 320 pare jarri beharko ditu erabiltzaileen eskura, neurri desberdinetakoak, eta 40 kasko, erabiltzailearen tipologiaren arabera, adinaren eta patina erabiltzeko zenbakiaren arabera, eta patinatzen hasteko 15 osagarri ere jarri beharko ditu. Era berean, patinak zorrozteko makina ere izango du.

Higiene baldintza egokiak ziurtatuko zaizkie erabiltzaileei, eta horretarako, enpresa esleipendunak garbiketa sistema bat izango du material erabilerako, edo plastikozko txanoak edo poltsak emango zaizkie materiala erabiltzen duten bakoitzean. Tabletentzako APP izango du patinen kontrolean eta kudeaketan laguntzeko.

Ekarritako patinek eragiten dituzten birrindurek ez lukete ondoriorik eduki behar ez pistaren itxuran ezta patinen saio irekien funtzionamendu normalean.

4.1.7.2. Aportación y control de patines, cascos etc.

La adjudicataria deberá poner a disposición de los usuarios un mínimo de 320 pares de patines con tallas variadas, 40 cascos en función de la tipología de persona usuaria por edad y número de uso de patín, y, 15 accesorios de iniciación al patinaje. Asimismo, deberá contar con una máquina afila-patines.

Se deberán garantizar las condiciones higiénicas a las personas usuarias, para lo que la adjudicataria dispondrá de un sistema de limpieza por uso de material o se les deberá facilitar gorros o bolsas de plástico cada vez que realicen una disposición de material. Se dispondrá de APP para tabletas de apoyo al control y gestión de los patines.

Las ralladuras que produzcan los patines aportados no deberán afectar ni a la apariencia de la pista ni al funcionamiento normal de las sesiones públicas de patinaje.

4.1.8. Izotz pista saio publikoak irekitzea, zaintzea,

4.1.8 Apertura, vigilancia, control y cierre de

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN

kontrolatzea eta ixtea.

4.1.8.1. Jendeari arreta emateko zerbitzua eta instalazioaren ustiapena.

Enpresa esleipendunak behar adina langile izango ditu publikoari arreta emateko, jendea hartzeko, sarrerak saltzeko eta materiala emateko. Horretarako, honako langile hauek izango ditu gutxienez:

Lanegunetan: 3 pertsona, sarrerak saldu eta materiala emateko mostradoreko arretan eta pistako arretan eta zaintzan banatura, pista irekitzen den ordutegi osoan. Nolanahi ere, gutxienez pertsona batek egon beharko du beti mostradorean, eta beste pertsona bat pistan arreta ematen eta zaintzen.

Asteburuetan eta jaiegunetan: 4 pertsona, sarrerak saldu eta materiala emateko mostradoreko arretan eta pistako arretan eta zaintzan banatura, pista irekitzen den ordutegi osoan. Nolanahi ere, gutxienez bi pertsona egon beharko dira beti mostradorean, eta beste pertsona bat pistan arreta ematen eta zaintzen.

Enpresa esleipendunak kontratataturiko langileek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Postuari dagokion identifikazioaren araberako jantzia eramango dute.
- Jendeari arreta eskaintzeko trebeak izango dira.
- Aurrera eraman beharreko lanetan (kobrantzak eta diruaren erabilera, patinak zorroztea...) beharreko ezagutzak edo/eta eskarmentua izango dute.
- Espazioa eta bereziki portaera ez egokiak kontrolatuko dituzte.
- Plegu honetako 3. Klausulan ezarritako egutegiarekin eta gutxieneko ordutegiekin betetzea edo, hala badagokio, eskaintzan proposatu eta Irungo Udalak onartu dituenak.

- Itxarote sistemaren bat ezarriko da zerbitzu eskatzen pertsona ugari pilatzen direnerako.
- Instalazioak harremanetarako telefonoa izango

sesiones públicas de la pista de hielo.

4.1.8.1. Servicio de atención al público y explotación de la instalación.

La empresa adjudicataria deberá disponer del personal necesario para la atención al público, acogida, venta de entradas y entrega de material. Para ello, deberá contar al menos con el siguiente personal:

Dias laborables: 3 personas distribuidas entre la atención en el mostrador de venta de entradas y entrega de material, y, la atención y vigilancia en la pista durante todo el horario de apertura de la misma. En todo caso, en todo momento deberá haber cómo mínimo 1 persona atendiendo el mostrador y 1 persona atendiendo y vigilando la pista.

Fines de semana y días festivos: 4 personas distribuidas atención en el mostrador de venta de entradas y entrega de material, y, la atención y vigilancia en la pista durante todo el horario de apertura de la misma. En todo caso, en todo momento deberá haber cómo mínimo 2 personas atendiendo el mostrador y 1 persona atendiendo y vigilando la pista.

El personal contratado por la empresa adjudicataria deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- Vestir de forma adecuada con la identificación correspondiente al puesto.
- Tener habilidades en atención al público.

- Tener conocimientos y/o experiencia en las tareas específicas a desarrollar (cobros y manejo de dinero, afilado de patines…).

- Controlar el espacio y en especial los comportamientos inadecuados.
- Cumplir con el calendario y los horarios mínimos establecidos en la cláusula 3ª de este Pliego o, en su caso, en los propuestos en su oferta y aprobados por el Ayuntamiento de Irun.
- Disponer de algún sistema que facilite la espera en caso de acumulación de personas demandando el servicio.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN
2021ZAUN0050

du etenik gabe, zerbitzua jendearentzako zabalik dagoen ordutegian.

4.1.8.2. Saio publikoen zehar patinatzeko eremua zaindu eta kontrolatzeko zerbitzua.

Patinatzeko eremuan, jendeari arreta emateko ordutegi osoan, gutxienez, 4.1.8.1 klausulan adierazitako langile-kopurua egon beharko da. Honako eginkizun hauek izango dituzte langile horiek:

- Erabiltzaileen segurtasun osoa bermatzea eta indarrean dauden arauak eta legeria betetzea.
- Erabiltzaileekin hezkuntza harremana izatea, izotz gaineko patinatzea modu egokian egiteko aholkuak emanez.
- Espazioak seinaleztatu eta mugatzea, instalazioa modu hoberenean erabili ahal izateko.
- Instalazioko arduradunari era guztietako gorabeheren berri ematea, eta baita erabiltzaileek egindako oharkizunen berri ere, zerbitzua ematen den bitartean gertaturikoekin loturik betiere. Pertsona zaintzaile horrek behar bezala identifikatua egon behar du.

4. 2. Izotz sintetikoko txirristaren ezaugarriak.

Izotz sintetikoko txirristak metalezko egitura izango du, izotz sintetikoko plakez bildua.

Txirristak 3 errei mugatuta eta sartzeko arrapala bat eduki beharko ditu, eta honako tamaina izango dute gehienez: 4m x 35 x3,15m (zabalera x luzera x altuera).

Txirristak olanaz estalitako hesia eduki beharko du perimetro osoan.

Lerak metalezkoak izan behar dira.

Aurretik, proiektu teknikoa erantsiko da, ingeniarien Elkargo Ofizialak ikusi-onetsia, eta Europako legeriaren araberako segurtasun eta erabilera-araudiak betetzea eta kalkulu guztiak jaso beharko ditu.

Txirrista eta haren instalazio osagarriak jarri

- La instalación dispondrá de un teléfono de contacto permanente durante el horario del servicio abierto al público.

4.1.8.2. Servicio de vigilancia y control de la zona de patinaje durante las sesiones públicas.

La zona de patinaje, deberá contar durante todo el horario de apertura al público de la instalación cómo mínimo del personal señalado en la cláusula 4.1.8.1. Este personal tendrá las siguientes funciones:

- Velar por la plena seguridad de los usuarios y el cumplimiento de las normas y legislación vigente.
- Mantener un contacto educativo con los usuarios, asesorándoles sobre la práctica adecuada del patinaje sobre hielo.
- Señalizar o delimitar los espacios para uso óptimo de la instalación.
- Comunicar al responsable de la instalación todo tipo de incidencias así como observaciones realizadas por los usuarios, detectadas durante la ejecución del servicio. Esta persona vigilante deberá estar debidamente identificada.

4.2. Tobogán de hielo sintético.

El tobogán de hielo sintético estará conformado por una estructura metálica revestida con placas de hielo sintético.

El tobogán deberá tener 3 carriles delimitados y una rampa de acceso, y sus dimensiones no podrán exceder de las siguientes: 4m x 35 x 3,15m (ancho x largo x alto).

El tobogán deberá contar en todo su perímetro con vallado cubierto por lonas.

Los trineos deberán ser metálicos.

Con carácter previo se adjuntará proyecto técnico visado por el Colegio Oficial de ingenieros que incluirá todos los cálculos y cumplimiento de las normativas de seguridad y uso, según legislación europea.

Las características de la plaza de Pío XII donde se

IRUNGO UDALA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

behar diren Pio XII plazaren ezaugarriak Udal kartografian aurki daitezke, 1,797-43,339 gradu koordenatuetan. Kartografia deskargatzeko web orritik deskarga daiteke: http://cartografia.irun.org.

Plegu honetako II. Eranskinean atxikitzen da tokiare planoa.

debe colocar el tobogán y sus instalaciones auxiliares, se pueden encontrar en la cartografía Municipal, en coordenadas 1,797-43,339 grados que puede descargarse desde la web de descarga de cartografía: http://cartografia.irun.org.

En el Anexo II de este Pliego se adjunta plano de la ubicación.

4.2.1. Txartel-lehiatilarako eta materiala emateko (lerak, kaskoak, etab.) eremuaren ezaugarriak

Etxola bat jarri beharko da, zurezkoa edo antzekoa (karpa ez), biltegia, materiala (lerak, kaskoak erak, kaskoak...) emateko tokia eta leihatila bertan egongo dira, eta honako ezaugarri hauek izango ditu:

.- Elementu hori erabat itxi beharko da instalazioa jendearentzat irekita ez dagoen orduetan.

.- 6,00 kg-ko hauts balioaniztuneko su-itzalgailu 1 eduki beharko du, 27A-300B eraginkortasuna duena, eta CO2-ko beste 1, 5,00 kg-koa, 89B eraginkortasuna duena, eta behar bezala banatuta eta seinaleztatuta egongo dira.

4.2.1. Características de la zona de taquilla y entrega de material (trineos, cascos, etc...)

Se deberá instalar una caseta de madera o similar, no carpa, que deberá cumplir las funciones de almacén, entrega de material (trineos, cascos...) y taquilla, con las siguientes características:

.- Dicho elemento deberá quedar completamente cerrado durante las horas que la instalación no esté abierta al público.

.- Deberá contar con 1 extintor de polvo polivalente de 6,00 kg con eficacia 27A-183B y 1 de CO2 de 5,00 kg con eficacia 89B, adecuadamente distribuidos y convenientemente señalizados.

4.2.2. Txirrista eta haren instalazio osagarriak muntatzea, mantentzea eta desmuntatzea.

Enpresa esleipenduna zuzenean arduratuko da txirristra eta haren instalazio osagarriak muntatzeko, mantentzeko eta desmuntatzeko beharreko lan guztiez, eta baita eska daitezkeen udaletik kanpoko baimenak lortzeaz ere.

4.2.2. Montaje, mantenimiento y desmontaje del tobogán y sus instalaciones auxiliares.

La empresa adjudicataria será la responsable directa de la realización de cuantas tareas sean necesarias para el montaje, mantenimiento y desmontaje del tobogán y sus instalaciones auxiliares, y de las autorizaciones no municipales que sean exigibles.

c) Barne egongo dira instalazioen eta osagarrien muntatze eta desmuntatze lanak bere dituen egiteko guztiak.

- Behar izanez gero, esleipendunak oholtza edo beharreko beste elementu batzuk jarri beharko ditu lurra berdintzeko.
- Txirrista eta haren instalazio osagarriak jarri behar diren lekuraino materialak eramateko gehienez ere 6.000 k-ko ibilgailuak (kamioiak, eskorgak...) erabiliko dira, eta udalak baimendu beharko du aldez aurretik, eta baimendutako

a) Comprende todas las tareas propias de montaje y desmontaje de las instalaciones y accesorios.

- Si fuera necesario el adjudicatario deberá aportar, tarima u otros elementos necesarios para la nivelación del terreno.
- El traslado de materiales hasta el lugar de instalación del Tobogán y sus instalaciones auxiliares deberá ser con vehículos (camiones, carretillas...) de 6.000 kgs. máximo y deberá ser previamente autorizado por el

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN
Ayuntamiento Udala Irun www.irun.org
2021ZAUN0030

gehieneko pisua errespetatuko da beti.

- Plazan, 250 kgs/m2-koa da baimendutako gehieneko pisua.
  Trafikoa mozteko edo jarduera baino lehen nahiz jarduera egiten den bitartean espazioa erreserbatzeko eskaeretarako, Udaltzaingoko Trafiko Saileko arduradunekin jarri beharko dute harremanetan, 24 ordu lehengo gutxienez, beharreko balizak jarri ditzaten.
- Materialak horretarako bereizitako lekuan pilatuko dira, eta hartatik kanpo ezin izango da ezer pilatu, ezta aldi baterako ere, aldez aurretik udal baimena eskuratzen ez bada. Esleipendunaren egitekoa izango da pilatutako material horien zaintza, eta desagertzen edo hondatzen badira ezin izango du inolako kalte-ordainik eskatu.
- Instalazioa osatzen duten elementu desberdinak muntatzen eta desmuntatzen diren bitartean, enpresa esleipenduna arduratuko da lan eremuak hesituak edukitzeaz, oinezkoek inolako kalterik jasan ez dezaten.
- Horretarako, hala aldez aurreko lanetan nola eta txirrista zabalik dagoen egunetan Irungo Udalak agindutakoa beteko da eta bere kontura segurtasun eta garbitasun baldintza egokietan mantenduko ditu jendea sartzeko diren instalazioko gune guztiak. Era berean guztiz libre eta garbi edukiko ditu sarbideak, ateak, igarobideak eta ukiturik suerta litezkeen ebakuazio ibilbide guztiak.

- Hiriko altzarietan edo eremuan dagoen edozein elementutan kalteak edo hondamenak eragiten badira, egindako kaltea konpondu egin beharko dute, eta haien balioaren araberako kalte-ordaina eman beharko diote Irungo Udalari.

- Esleipendunaren kontura izango da kontrataturiko zerbitzua emateak ukituriko hiri altzariak, argiak eta beste edozein instalazio, kanalizazio, zerbitzu edo objektu kentzeko eta kontratua amaitu ondoren berriro jartzeko lanaren kostua.
- Jarduerak sortutako hondakinak biltzeko leku egokiak (paperontziak, ...) izan beharko ditu instalazioak.

d) Bide publikoa erabiltzeagatik sortutako obligazioak

Ayuntamiento, respetando en todo caso el peso máximo autorizado.

- El peso máximo autorizado en la Plaza es de 250 kgs/m^2.
  Para cualquier solicitud de corte de tráfico o reserva de espacio antes o durante la actividad deberán ponerse en contacto con los responsables del Departamento de Tráfico de la Policía Local para su balizamiento con al menos 24 horas de antelación.
- El acopio de material, se hará en la zona delimitada al efecto, no pudiéndose almacenar ni siquiera temporalmente, sin autorización municipal previa, fuera de ésta. Será responsabilidad del adjudicatario la vigilancia de los materiales almacenados, sin poder reclamar indemnización alguna por su posible desaparición o deterioro.
- La empresa adjudicataria, durante las labores de montaje y desmontaje de los distintos elementos que componen la instalación, será responsable de mantener las zonas de trabajo valladas para evitar posibles daños a los viandantes.
- A tal efecto, tanto durante las labores previas como durante el periodo de apertura del tobogán estará a lo que disponga el Ayuntamiento de Irun y deberá mantener a su costa en las debidas condiciones de seguridad y limpieza todas las zonas de la instalación que puedan ser de acceso público, así como a mantener absolutamente libres y limpios los accesos, puertas, pasos, y recorridos de evacuación que puedan verse afectados.
- Si se causaran daños o desperfectos en mobiliario urbano o cualquier elemento existente en la zona, estarán obligados a reparar el daño causado, abonando al Ayuntamiento de Irun la indemnización correspondiente al valor de los mismos.
- Será por cuenta del adjudicatario la retirada y posterior colocación, tras concluir el contrato, del mobiliario urbano, farolas y cualquier otra instalación, canalización, servicio u objeto que pueda verse afectado durante la prestación del servicio contratado.
- La instalación deberá disponer de puntos de recogida de los restos generados por la actividad (papeleras, ...)

b) Obligaciones derivadas por el uso de la vía pública.

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
AYUNTAMIENTO DE IRUN
SECRETARÍA

–Arreta handia jarriko da zoladura nahiz okupaturiko espazioa osatzen duen beste edozein elementu ez kaltetzeko eta ez hondatzeko. Horregatik, ez da inolako aingurarik jarriko zoladuran, eta behar bezala babestuko dira erraz kaltetu edo hondatu daitezkeen eremuak.

–Zoladuran ez da inolako seinalerik jarriko margoz, zinta itsaskorrez jarri beharko dira, jarduerak bukatu bezain laster kendu eta eremua guztiz garbi utzi ahal izateko.

–Enpresa esleipendunak, gauzatze proiektuaren ezaugarrien arabera, Udaletxeko Diruzaintza bulegoan 1.500 euroko fidantza jarriko du bide publikoaren okupazioaren ondorioz sor litezkeen kalteen edo galeren aurrean erantzun ahal izateko. Publikoaren irisgarritasun araudia bete beharko dute halaber.

–Jardunaldi bakoitzeko ekintzak bukatutakoan, erabili aurretik zegoen egoera berean utzi beharko dute okupatutako eremua, bertako garbiketa barne.

–Erabilitako espazioaren garbiketa eta saio publikoen ondorioz sortzen diren hondakinen bilketa bere gain hartuko du enpresa esleipendunak eta erabilitako lekuak erabilera eta garbitasun baldintza egokietan utziko ditu kontratua bukatzean.

– Debekatuta dago oinezkoentzako eremuan edozein eratako ibilgailuak edukitzea, nahitaezko materialaren karga eta deskargarako bakarrik egon baitaitezke han.

– Udaltzaingoaren aginduak beteko dituzte uneoro.

– Bide publikoan aurrera eramaten diren jarduerak egitean ez da trafikoa eten behar, eta bide publikoaren gainerako erabiltzaileei ez zaie inolako eragozpenik sortu behar. Jarduera horiek antolakuntzako langileek kontrolatu behar dituzte, pertsona horiek behar bezala identifikaturik egongo dira eta bide publikoaren gainerako erabiltzaileei eragozpenik eta arrisku egoerarik sor ez dakiekeen arduratuko dira.

4.2.3. Instalazio elektrikoa

Enpresa esleipendunak bere kontura kontratatuko du instalazio guztientzako aldi

– Se tendrá sumo cuidado en no dañar, ni deteriorar tanto el pavimento como cualquier elemento que conforma el espacio ocupado. Se deberán proteger debidamente aquellas zonas sensibles que puedan ser dañadas.

– No se dispondrá ninguna señalización en el pavimento con pintura, deberán señalizarlo con cintas adhesivas de forma que inmediatamente después de la celebración de las actividades quede perfectamente limpio.

– La empresa adjudicataria deberá depositar en Tesorería del Ayuntamiento, en función de las características del proyecto de ejecución, una fianza de 1.500 euros para garantizar los posibles daños o perjuicios que se puedan derivar de la ocupación de la vía pública. Deberán cumplir la normativa de accesibilidad al público.

– Una vez finalizados los actos de cada jornada deberán dejar toda la zona ocupada en las mismas condiciones en las que se hallaba antes de su utilización, incluida la limpieza de la misma.

– La limpieza del espacio utilizado así como la recogida de residuos que se generen como consecuencia de las sesiones públicas, deberá ser asumida por la empresa adjudicataria y los lugares utilizados se deberán dejar en las debidas condiciones de uso y limpieza al finalizar el contrato.

– Queda prohibido la permanencia de cualquier clase de vehículo en la zona peatonal, limitándose su presencia únicamente a las imprescindibles labores de carga y descarga de material.

– Atenderán en todo momento las indicaciones de la Policía Local.

– Las actividades en la vía pública se deberán realizar sin producir cortes de tráfico, ni molestias al resto de los usuarios de la vía pública y deberán estar controladas por personal de la organización, perfectamente identificados que deberán velar por que no se produzcan molestias al resto de usuarios de las vías ni situaciones de peligro.

4.2.3. Instalación eléctrica

La empresa adjudicataria contratará a su cargo todo lo relativo a la instalación eléctrica

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org
2021ZAUN0050

baterako beharreko Instalazio elektrikoarekin loturiko guztia. Eskumena duen erakundearen aurrean legeztatuak egongo dira instalazio horiek.

temporal necesaria para todas las instalaciones. Las instalaciones deberán estar legalizadas ante el organismo competente.

4.2.4. Instalazioaren argiteria eta girotzea

Instalazioak argi egokia izango du, jarduerak erosotasun- eta segurtasun-baldintza hoberenetan egiteko ahal izateko. Osagarri gisa, Eguberrietako motiboekin apainduko da instalazioa.

Megafonia sistema egokia erabiliko da, beharreko potentziarekin pista eta, hala behar badu, jarduera osagarriak egoki girotzeko. Ekipoak erregulatzeko moduko mugatze sistema izango du ingururako emisioak egokitzeko eta ahal den neurrian bederen murrizteko auzokoei eragiten zaizkien eragozpenak.

4.2.4. Iluminación y ambientación de la instalación.

La instalación deberá contar con la iluminación suficiente para garantizar las actividades en las mejores condiciones de comodidad y seguridad. De manera complementaria se adornará la instalación con motivos navideños.

Se dispondrá de un sistema de megafonía adecuado con potencia suficiente para la adecuada ambientación de la pista y en su caso de las actividades complementarias. El equipo dispondrá de un sistema de limitación regulable para adecuar la emisión al entorno y disminuir en lo posible las afecciones a los vecinos.

4.2.5. Txirristra mantentzea.

Enpresa esleipenduna arduratuko da egunero, mantentze plan baten bidez, izotz sintetikoko txirrista irristatze baldintza egokietan edukitzeaz, bertan seguru eta egoki patinatu ahal izateko.

4.2.5. Mantenimiento del tobogán.

La empresa adjudicataria diariamente asegurará, a través de un plan de mantenimiento, las condiciones de deslizamiento del tobogán de hielo sintético para una práctica segura y adecuada.

4.2.6.. Txirristra zerbitzuan jartzea.

4.2.6. Puesta en servicio del tobogán.

4.2.6.1 Instalazioak zerbitzuan jarri aurreko egiaztapenak.

Ezin izango da Txirristra abian jarri eskumena duen teknikari batek aldez aurretik beharreko azterketa egin gabe, hark egiaztatu behar baitu behar bezala muntatua dagoela eta jendeak erabiltzeko beharreko erosotasun, higiene eta segurtasun baldintzak betetzen dituela. Egiaztatze hori egin ondoren jarri ahal da martxan.

Egiaztagiriak data eta ordua adieraziko ditu eta sinatua egon behar du. Dokumentu horren kopia bat HAZen aurkeztuko da lehen lanegunean. Lehen irekitze saioa egin baino lehen egin beharko da lan hori. Hurrengo saioetan, ardura hori duen pertsonak azterketa orokorra egin beharko du saio bakoitza hasi aurretik fabrikatzailearen edo, hala behar badu,

4.2.6.1. Comprobaciones previas a la puesta en marcha de las instalaciones.

No podrá ponerse en marcha el tobogán sin que previamente se haya efectuado la revisión necesaria por personal técnico competente que certifique que está correctamente montada y que reúne las condiciones de comodidad, higiene y seguridad para el uso por el público por lo que puede ponerse en funcionamiento.

La certificación expresará la fecha y hora y deberá estar firmada. Una copia de este documento se presentará en el S.A.C. el primer día hábil. Esta revisión deberá hacerse previamente a la primera sesión pública. En los sucesivos, el personal responsable deberá efectuar la revisión general previa a cada apertura según las especificaciones del

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

proiektuaren zehaztapenen arabera.

fabricante o , en su caso, del proyecto.

4.2.6.2. Trineoak, kaskoak eta abar uztea de kontrolatzea.

Esleipendunak gutxienez 6 metalezko lera jarriko ditu erabiltzaileen eskura, txirristatik irristatzeko, eta gutxienez 6 kasko, erabiltzailearen tipologiaren arabera.

Higiene baldintza egokiak ziurtatuko zaizkie erabiltzaileei, eta horretarako, enpresa esleipendunak garbiketa sistema bat izango du material erabilerako, edo plastikozko txanoak edo poltsak emango zaizkie materiala erabiltzen duten bakoitzean.

4.2.6.2. Aportación y control de trineos, cascos etc.

La adjudicataria deberá poner a disposición de los usuarios un mínimo de 6 trineos metálicos para deslizarse por el tobogán, y al menos 6 cascos en función de la tipología de persona usuaria.

Se deberán garantizar las condiciones higiénicas a las personas usuarias, para lo que la adjudicataria dispondrá de un sistema de limpieza por uso de material o se les deberá facilitar gorros o bolsas de plástico cada vez que realicen una disposición de material.

4.2.7. Txirristako saio publikoak irekitzea, zaintzea, kontrolatzea eta ixtea.

4.5.1. Jendeari arreta emateko zerbitzua eta instalazioaren ustiapena.

Enpresa esleipendunak behar adina langile izango ditu publikoari arreta, harrera, sarreren salmenta eta materiala eskaintzeko. Horretarako, honako langile hauek izango ditu gutxienez:

Lanegunetan: pertsona bat mostradorean eta pertsona bat pista zaintzen eta arreta ematen, hura irekita dagoen ordutegi osoan.

Asteburuetan eta jaiegunetan: pertsona bat mostradorean eta 2 pertsona pista zaintzen eta arreta ematen, pista irekitzen den ordutegi osoan.

Enpresa esleipendunak kontrataturiko langileek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Postuari dagokion identifikazioaren araberako jantzia eramango dute.
- Jendeari arreta eskaintzeko trebeak izango dira.
- Aurrera eraman beharreko lanetan (kobrantzak eta diruaren erabilera,...) beharreko ezagutzak edo/eta eskarmentua izango dute.

4.2.7. Apertura, vigilancia, control y cierre de sesiones públicas del tobogán.

4.2.7.1. Servicio de atención al público y explotación de la instalación.

La empresa adjudicataria deberá disponer del personal necesario para la atención al público, acogida, venta de entradas y entrega de material. Para ello, deberá contar al menos con el siguiente personal:

Dias laborables: 1 persona en el mostrador y 1 persona vigilando y atendiendo en el tobogán durante todo el horario de apertura de la misma.

Fines de semana y días festivos: 1 persona en el mostrador y 2 personas vigilando y atendiendo en el tobogán durante todo el horario de apertura del mismo.

El personal contratado por la empresa adjudicataria deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- Vestir de forma adecuada con la identificación correspondiente al puesto.
- Tener habilidades en atención al público.
- Tener conocimientos y/o experiencia en las tareas específicas a desarrollar (cobros y manejo de dinero, …)

IRUNGO UDALA AZKARITZA
Ayuntamiento Udala
Irun
AYUNTAMIENTO DE IRUN
2021ZAEN0050

- Espazioa eta bereziki portaera ez egokiak kontrolatuko dituzte.
- Plegu honetako 3. Klausulan ezarritako egutegiarekin eta gutxieneko ordutegiekin betetzea edo, hala badagokio, eskaintzan proposatu eta Irungo Udalak onartu dituenak.

- Itxarote sistemaren bat ezarriko da zerbitzu eskatzen pertsona ugari pilatzen direnerako.
- Instalazioak harremanetarako telefonoa izango du etenik gabe, zerbitzua jendearentzako zabalik dagoen ordutegian.

- Controlar el espacio y en especial los comportamientos inadecuados.
- Cumplir con el calendario y los horarios mínimos establecidos en la cláusula 3ª de este Pliego o, en su caso, en los propuestos en su oferta y aprobados por el Ayuntamiento de Irun.
- Disponer de algún sistema que facilite la espera en caso de acumulación de personas demandando el servicio.
- La instalación dispondrá de un teléfono de contacto permanente durante el horario del servicio abierto al público.

4.2.7.2. Saio publikoen zehar txirrista zaindu eta kontrolatzeko zerbitzua.

Txirristan jendeari arreta emateko ordutegi osoan gutxienez 4.2.7.1 klausulan adierazitako langile-kopurua egongo da. Honako egiteko hauek izango dituzte langile horiek:

- Erabiltzaileen segurtasun osoa bermatzea eta indarrean dauden arauak eta legeria betetzea.

- Erabiltzaileekin edukaziozko harremana izatea eta lerak egoki erabiltzeari buruzko aholkuak ematea.
- Espazioak seinaleztatu eta mugatzea, instalazioa modu hoberenean erabili ahal izateko.
- Instalazioko arduradunari era guztietako gorabeheren berri ematea, eta baita erabiltzaileek egindako oharkizunen berri ere, zerbitzua ematen den bitartean gertaturikoekin loturik betiere. Pertsona zaintzaile horrek behar bezala identifikatua egon behar du.

4.2.7.2. Servicio de vigilancia del tobogán durante las sesiones públicas.

El tobogán deberá contar durante todo el horario de apertura al público de la instalación cómo mínimo del personal señalado en la cláusula 4.2.7.1. Este personal tendrá las siguientes funciones:

- Velar por la plena seguridad de los usuarios y el cumplimiento de las normas y legislación vigente.
- Mantener un contacto educativo con los usuarios, asesorándoles sobre el uso adecuado de los trineos.
- Señalizar o delimitar los espacios para uso óptimo de la instalación.

- Comunicar al responsable de la instalación todo tipo de incidencias así como observaciones realizadas por los usuarios, detectadas durante la ejecución del servicio. Esta persona vigilante deberá estar debidamente identificada.

4.3. Instalazioak erabiltzeagatiko kobratzea eta bildutako dirua sartzea.

4. 3.1.- Tarifak, kobrantza eta diru sartzea.

Izotz pista eta txirrista erabiltzeko, Irungo Udalak onartzen dituen prezio publikoak ordaindu beharko dira. Erabiltzaileek edozein bidetatik horretarako ordaintzen dituzten zenbatekoak, salmenta bidea dena delakoa ere (leihatilak edo beste edozein bide edo leku), Irungo Udalaren titulartasuneko kontu batean

4.3. Cobro e ingreso de la recaudación por el uso de las instalaciones.

4. 3.1. Tarifas, cobro e ingreso.

La utilización de la pista de hielo y el tobogán están sujetos al pago de los precios públicos que el Ayuntamiento de Irun apruebe. Las cantidades abonadas por los usuarios en dicho concepto mediante cualquier medio de pago, sea cual sea su canal de venta, incluyendo las adquiridas en las taquillas o en cualquier otro

sartuko dira, egunero. Kontratua formalizatutakoan emango zaio esleipendunari kontu zenbakia.

Tarifak aplikatzeko arauak:

1.- Izotz sintetikozko pista.

.- Izotz-pistaren saio publikoak 20 minutu iraungo dute gutxienez, edo prezio publikoa arautzen duen ordenantzan ezartzen den denbora.

.- Ordaindutako tarifan sartzen dira pistara sartzea, patinak eta kaskoa, behar izanez gero.

Era berean, erabiltzaileen esku jarriko dira, beharrezkoa izanez gero, patinajeko hastapeneko osagarriak.

2.- Izotz sintetikozko txirrista.

.- Ordaindutako tarifan sartzen dira txirristara sartzea, lera eta kaskoa, behar izanez gero.

.- Tarifak eskubidea ematen du txirristran hiru jaitsiera egiteko, edo prezio publikoa arautzen duen ordenantzan ezartzen diren adina.

3.- Izotz sintetikozko pista eta txirrista.

.- Honako hauek sartzen dira ordaindutako tarifan:

- Gutxieneko 20 minutuko saio publikora sartzea izotz sintekikozko pistan, lera eta kaskoa, behar izanez gero.
- Txirrista-lekura sartzea, lera, kaskoa, behar izanez gero, eta txirristatik hiru jaitsiera egiteko aukera.

4.3.2.- Informazio eta dokumentazioa.

Astean behin, informazio eta kontrol helburuetarako, aste bakoitzeko lehen hiru egun baliodunetan, esleipendunak aurreko asteko diru sarreren kudeaketari buruzko informazioa emango dio Udalari, hala nola egun bakoitzeko diru sarreren zerrenda, banatutako sarrera motak

medio o lugar, serán ingresadas diariamente en en una cuenta bancaria de titularidad del Ayuntamiento de Irun, que será facilitada a la adjudicataria una vez firmado el contrato.

Normas de aplicación de las tarifas:

1.- Pista de hielo sintético.

.- Las sesiones públicas de la pista de hielo tendrán una duración mínima de 20 minutos o, la que en su caso se establezca en la Ordenanza reguladora del precio público.

.- La tarifa abonada incluye la entrada a la pista, patines y casco, en su caso.

Asimismo se pondrán a disposición de los usuarios, en caso de ser necesario, accesorios de iniciación al patinaje.

2.- Tobogán de hielo sintético.

.- La tarifa abonada incluye la entrada al recinto del tobogán, trineo y casco, en su caso.

.- La tarifa da derecho a realizar tres descensos por el tobogán, o, el número que en su caso se establezca en la Ordenanza reguladora del precio público.

3.- Pista de hielo y tobogán de hielo sintético.

.- La tarifa abonada incluye:

- la entrada a una sesión publica de duración mínima de 20 minutos en la pista de hielo sintético, trineo y casco, en su caso.
- la entrada al recinto del tobogán, trineo, casco, en su caso, y, a realizar tres descensos por el tobogán.

4.3.2.- Información y documentación.

Con periodicidad semanal, a efectos informativos y de control, en los 3 primeros días hábiles de cada semana y refiriéndose a la semana vencida, el adjudicatario facilitará al Ayuntamiento la información relativa a la gestión de ingresos, que incluya la relación de

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN
Ayuntamiento Udala irun www.irun.org
2021ZAUN0050

bereizita, eta fakturazioari buruzko dokumentazio guztia eta bankuko kontuaren egoeraren laburpenaren kopia helaraziko dizkio, astean izandako diru sarreren zenbatekoa adierazita.

Diru-sarreren eguneroko bilketaren dokumentu euskarri gisa, Irungo Udalaren izenean eta kontura faktura sinplifikatua egin beharko da, Fakturazio Araudian xedaturikoaren arabera, 2012ko 1619 Errege Dekretuak eta kideko gainerako arauek erregulatua, eta Izotz pistako saio publikoen erabiltzaile bakoitzari eman.

Era berean, behar den dokumentazio guztia eman beharko da kontularitzako eta zerga-betebeharrak betetzeko udalaren aldetik; fakturen kopia, fakturen erregistro-liburua, ordainketa egiaztagiriak, eta abar. Hori guztia 1619/2012 Errege Dekretuan eta bat datorren gainerako araudian jasotzen diren betekizunak betez, eta Udalean aurkeztu behar da operazioak egin diren hurrengo hilabeteko lehenengo hamar egunetako epean.

los ingresos por fecha, desglosando los diferentes tipos de entradas expedidas y toda la documentación relativa a la facturación, así como la copia del extracto bancario correspondiente con inclusión de las cantidades semanales ingresadas.

Como soporte documental de la recaudación diaria de los ingresos, se deberá emitir en nombre y por cuenta del Ayuntamiento de Irun factura simplificada, conforme a lo establecido por el Reglamento de Facturación, regulado por el Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre, que recoge las obligaciones de facturación, y demás normativa concordante, y entregar a cada usuario de las sesiones públicas de la Pista de Hielo.

Así mismo deberá emitirse toda la documentación necesaria para el cumplimiento de las obligaciones contables y fiscales por parte del Ayuntamiento; copia de las facturas, libro registro de facturas, justificantes de pago, etc. Todo ello cumpliendo los requisitos recogidos en el RD 1619/2012 y demás normativa concordante y deberá entregarse en el Ayuntamiento en los diez primeros días del mes siguiente al que ha sido objeto de las operaciones.

4. 4. Enpresa esleipendunaren betebeharrak.

4.4. Otras obligaciones de la empresa adjudicataria

4.4.1. Pertsona arduraduna zerbitzua ematen den bitartean.

Enpresa esleipendunak arduradun bat izendatu beharko du. Pertsona hori izango da enpresako erreferentea Irungo Udalarekin kontratuak irauten duen bitartean eta aurkitzeko moduan egon behar du etengabean.

Huraxe izango da kontratuak gai duen zerbitzuaren jarraipena, kontrola eta ebaluazioa egiteaz arduratuko dena. Zerbitzua jarraitzeko bileretara joango da eta jarduteko eta erabakiak hartzeko gaitasuna eta autonomia izango ditu. Kontratuak irauten duen bitartean Irungo Udalak izendatutako langile arduradunak harekin harremanetan jartzeko bide bat izango du telefono mugikorraren zenbaki baten bidez (24 ordutan). Era berean, posta elektronikoaren

4.4.1. Persona responsable durante la prestación del servicio.

La empresa adjudicataria deberá nombrar una persona responsable. Esta persona será el referente de la empresa con el Ayuntamiento de Irun durante el periodo del contrato y deberá estar localizado de manera permanente.

Será la responsable de realizar el seguimiento, control y evaluación del servicio objeto del contrato. Asistirá a reuniones de seguimiento del servicio y tendrá capacidad, autonomía de acción y resolución. Deberá mantener durante el periodo del contrato un medio de contacto continuo a través de un número de teléfono móvil (durante las 24 horas), con el personal responsable que designe el Ayuntamiento de Irun. Así mismo deberá disponer de una cuenta

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

kontu bat izango du (eta egunero begiratuko du hura) eta gehienez ere 30 minututan instalazioan azaltzeko modua larrialdiren bat gertatuz gero edo 2 ordutan bestela.

de correo electrónico (que se revisará diariamente) y poder personarse en la instalación en un tiempo máximo de 30 minutos en caso de urgencia o en 2 horas en otro caso.

4. 4.2. Segurtasuna, hondakinen eguneroko garbiketa eta bilketa.

Enpresa esleipendunak segurtasun eta garbitasun baldintza egokietan mantenduko ditu jendea sartzeko diren instalazioko gune guztiak. Era berean guztiz libre eta garbi edukiko ditu sarbideak, ateak, igarobideak eta ukiturik suerta litezkeen ebakuazio ibilbide guztiak.

Erabilitako espazioaren garbiketa eta instalazioen erabileraren saio publikoen ondorioz sortzen diren hondakinen bilketa bere gain hartuko du enpresa esleipendunak eta erabilitako lekuak erabilera eta garbitasun baldintza egokietan utziko ditu kontratua bukatzean..

Instalazioak erabiltzeko saio publikoak amaitutakoan, erabili aurretik zegoen baldintza beretan utziko da okupatutako eremu guztia; horretarako, besteak beste, garbitu egingo da.

4.4.2. Seguridad, limpieza y recogida diaria de residuos.

La empresa adjudicataria deberá mantener en las debidas condiciones de seguridad y limpieza todas las zonas de las instalaciones que sean de acceso público, así como mantener libres y limpios los accesos, puertas, pasos y recorridos de evacuación que puedan verse afectados.

La limpieza del espacio utilizado así como la recogida de residuos que se generen como consecuencia de las sesiones públicas de uso de las instalaciones, será asumida por la empresa adjudicataria y los lugares utilizados se deberán dejar en las debidas condiciones de uso y limpieza al finalizar el contrato.

Una vez finalizadas las sesiones públicas de uso de las instalaciones se dejará toda la zona ocupada en las mismas condiciones en que las que se hallaba antes de su utilización, incluida la limpieza de la misma.

4.4.3. Zerbitzuaren txostenak egitea.

Enpresa esleipendunak gutxieneko txostenak egin beharko ditu kontratuaren gauzatzeari buruzko datuak eskaintzeko.

a) Maiztasuna: Astero. Gutxieneko edukiak:
   - Pertsona erabiltzaileen kopuruaren informazio kuantitatiboa egunen arabera (adinak, ordutegi tarteak...).
   - Zerbitzuaren jarraipenaren informazio kualitatiboa (istripuak, gertakizunak...).

b) Kontratatutako zerbitzuaren funtzionamenduko lehenengo hamabostaldiko bitarteko txostena; bertan ondoko informazioak adieraziko dira: egindako ekintza guztiak, parte-hartzaileak, kontratatutako pertsonak, emandako zerbitzu osoaren balantzea eta, hala balitz, gertatutako gorabehera guztiak".

c) Era berean, noizean behin txostenak egingo dira

4.4.3. Elaboración de informes del servicio.

La empresa adjudicataria deberá presentar informes mínimos que aporten datos sobre la ejecución del contrato.

a) Periodicidad: Semanal. Contenidos mínimos:
   - Información cuantitativa de número de personas usuarias por días (edades, franjas horarias…)
   - Información cualitativa sobre el seguimiento del servicio (accidentes, incidentes…)

b) Informe intermedio relativo a la primera quincena de funcionamiento del servicio contratado, donde se incluya información de todas las acciones realizadas, participantes, personas contratadas, balance del servicio integral prestado así como posibles eventualidades surgidas.

c) De igual manera se deberán realizar informes

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN
Ayuntamiento Udala
irun www.irun.org
2021ZAUN0050

Irungo Udalak berariaz eskatuta, egoera bereziak gertatzen direnean (ezustekoak, hainbat gorabehera) eta horiek xeheago ezagutzera eman behar direnean.

Eta oro har, Irungo Udalari informazioa eman behar zaio, herritarrei eskainitako Zerbitzuaren erantzule zuzen gisa, kontratu honen prestazioan eragina duten ekimen garrantzitsu guztiak ezagutu ditzan.

d) Azken txostena. Behin kontratua bukatutakoan, hilabete bateko epean, enpresa esleipendunak azken memoria aurkeztu beharko du, eta egindako ekintza guztien, parte hartzaileen, kontratuko pertsonen informazioa, emandako zerbitzu integralaren balantzea jasoko du hartan, eta baita sortutako ezustekoak ere.

4.4.4. Komunikazio plana

Enpresa esleipendunak Udalaren eskura jarri beharko du erabili daitekeen informazio guztia gero hark jardueren Komunikazio Planean garatu ahal izateko, egokitzat hartzen dituen egokitzapenekin.

4. 4.5. Hirueletasuna.

Kontratuko zerbitzuen prestazioan, Euskal Autonomi Erkidegoko bi hizkuntza ofizialez gainera frantsesez komunikatzeko aukera emango die enpresa esleipendunak erabiltzaileei.

Jendeari arreta ematen dieten langileek, baldin eta ulermen arazorik ez badago, lehentasunez euskara erabiliko dute ahoz komunikatzeko, eskola adinean dauden herritarrekin bereziki.

5. Klausula. Salbuespen egoerak

Salbuespen kasuetan, -osasun larrialdietan, segurtasuna bermatzea lehentasuna den kasuetan edo Udalak onartzen dituen gainerako

ocasionales por petición expresa del Ayuntamiento de Irun, cuando se den situaciones excepcionales (imprevistos e incidencias) que requieran de un conocimiento más exhaustivo.

Asimismo, y de manera general se debe informar al Ayuntamiento de Irun, como responsable directo del Servicio ofertado a la ciudadanía, para que pueda conocer todas las iniciativas relevantes que incidan en la prestación del presente contrato.

d) Informe final. Una vez finalizado el contrato, en el plazo de 1 mes, la empresa adjudicataria deberá presentar una memoria final donde se incluya información de todas las acciones realizadas, participantes, personas contratadas, balance del servicio integral prestado así como posibles eventualidades surgidas.

4.4.4. Plan de Comunicación

La empresa adjudicataria deberá poner a disposición del Ayuntamiento toda la información que sea susceptible de ser utilizada para su posterior desarrollo por parte de éste del Plan de Comunicación de las actividades, con las adecuaciones que considere necesarias.

4.4.5. Trilingüismo.

La empresa adjudicataria deberá posibilitar en la prestación de los servicios contratados el derecho de los usuarios y usuarias a comunicarse en francés, además de en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El personal dedicado a la atención al público utilizará preferentemente y siempre que no se detecten problemas de entendimiento, el euskera en la comunicación verbal, especialmente con la población en edad escolar..

Cláusula 5. Situaciones excepcionales

En casos excepcionales, -de urgencia sanitaria, en la que la garantía de la seguridad sea prioritaria o en los demás casos de excepción

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN

salbuespen kasuetan), edukiera eta sartzeko baldintzak mugatu ahal izango dira.

Betiere, zerbitzuak Euskal Autonomia Erkidegoan osasun arloan indarrean dagoen araudia bete beharko du. Edonola ere, aipatutako aldaketak egiteko, Udalak aldeko txostena egin beharko du aurretik.

Aipatutako egoeretan ematen diren zerbitzuak kontratuaren helburuekin bat etorri beharko dute, eta indarrean dagoen egoerara egokituko dira etengabe.

6. Klausula.- Udalaren betebeharrak

5.1. Publizitatea

Irungo Udala arduratuko da Udala ekitaldiaren antolatzaile gisa identifikatuko duten publizitate elementu desberdinak inprimatzeaz, errotuluak egiteaz, muntatzeaz eta desmuntatzeaz. Publizitatetik etorritako gastuak bere gain hartuko ditu Irungo Udalak: inprimatzea, garraioa edo Udala identifikatuko duten errotuluetarako beharreko beste edozein baliabide.

reconocidos por el Ayuntamiento- podrán limitarse el aforo y condiciones de acceso.

El servicio deberá ajustarse en todo momento a la normativa vigente en la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia sanitaria. Dichas modificaciones deberán contar con un informe previo favorable del Ayuntamiento.

Los servicios que podrán prestarse en las situaciones descritas deberán coincidir con el objeto del contrato y se adecuarán constantemente a la situación vigente.

Cláusula 6.- Obligaciones del Ayuntamiento

5.1. Publicidad

El Ayuntamiento de Irun, será el encargado de la impresión, rotulación, montaje y desmontaje de los diferentes elementos publicitarios que identifiquen al Ayuntamiento como organizador del evento. El Ayuntamiento de Irun se hará cargo de los gastos derivados de la publicidad: impresión, transporte o cualquier tipo de medio necesario para la rotulación que identifique al Ayuntamiento.

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

2021ZAUN0050

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

Anexo I

I Eranskina Anexo I	*INSTALAZIO ETA BALIABIDE MATERIALEN ZERRENDA* RELACIÓN DE INSTALACIONES Y MEDIOS MATERIALES

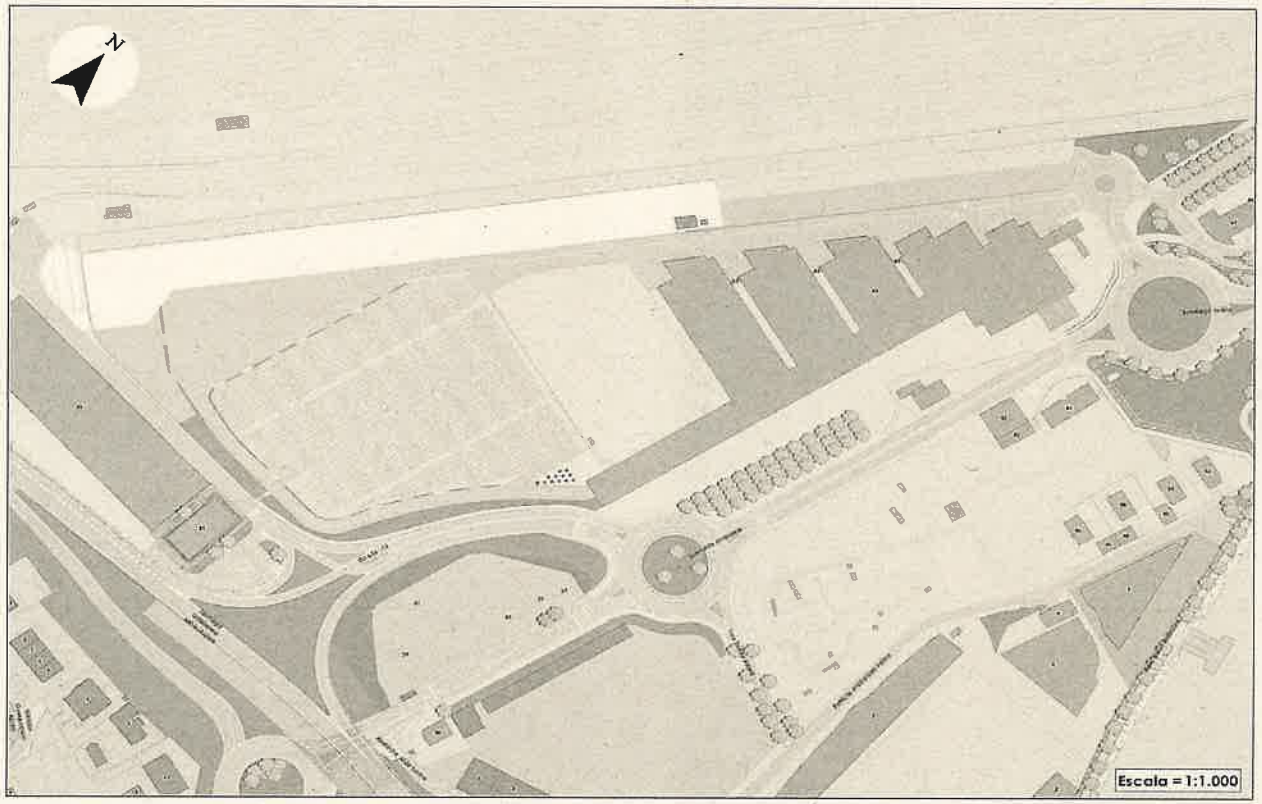
ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA:	HIRI-BULTZADA, EKONOMIA ETA OGASUNA / AREA DE IMPULSO DE CIUDAD, ECONOMIA Y HACIENDA
ESPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE:	2021ZAUN0050

DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	*KOPURUA* CANTIDAD	*HASIERAKO HORNITZAILEA* PROVEEDOR INICIAL		*MANTENIMENDUAREN ARDURADUNA* RESPONSABLE DEL MANTENIMIENTO		*MANTENTZEKO EDOTA ORDEZKATZEKO KOSTUAK* COSTES DE MANTENIMIENTO Y/O REPOSICIÓN		*KONTRATU AMAIERAN UDALARI JABETZA-ITZULERA* REVERSIÓN AL AYTO. AL FINAL DEL CONTRATO	
		UDALA AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*UDALA* AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*UDALA* AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*BAI* / SI	*EZ* / NO
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
SUMINISTRO PISTA DE HIELO, DECORACIÓN, AMBIENTACIÓN MUSICAL Y ENGANCHE LUZ	1	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒
SUMINISTRO TOBOGÁN Y CASETA TAQUILLA-ALMACÉN, DECORACIÓN, AMBIENTACIÓN MUSICAL Y ENGANCHE DE LUZ	1	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒
PATINES, CASCOS Y ACCESORIOS DE INICIACIÓN AL PATINAJE	320-40-15	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒
TRINEOS	6	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒

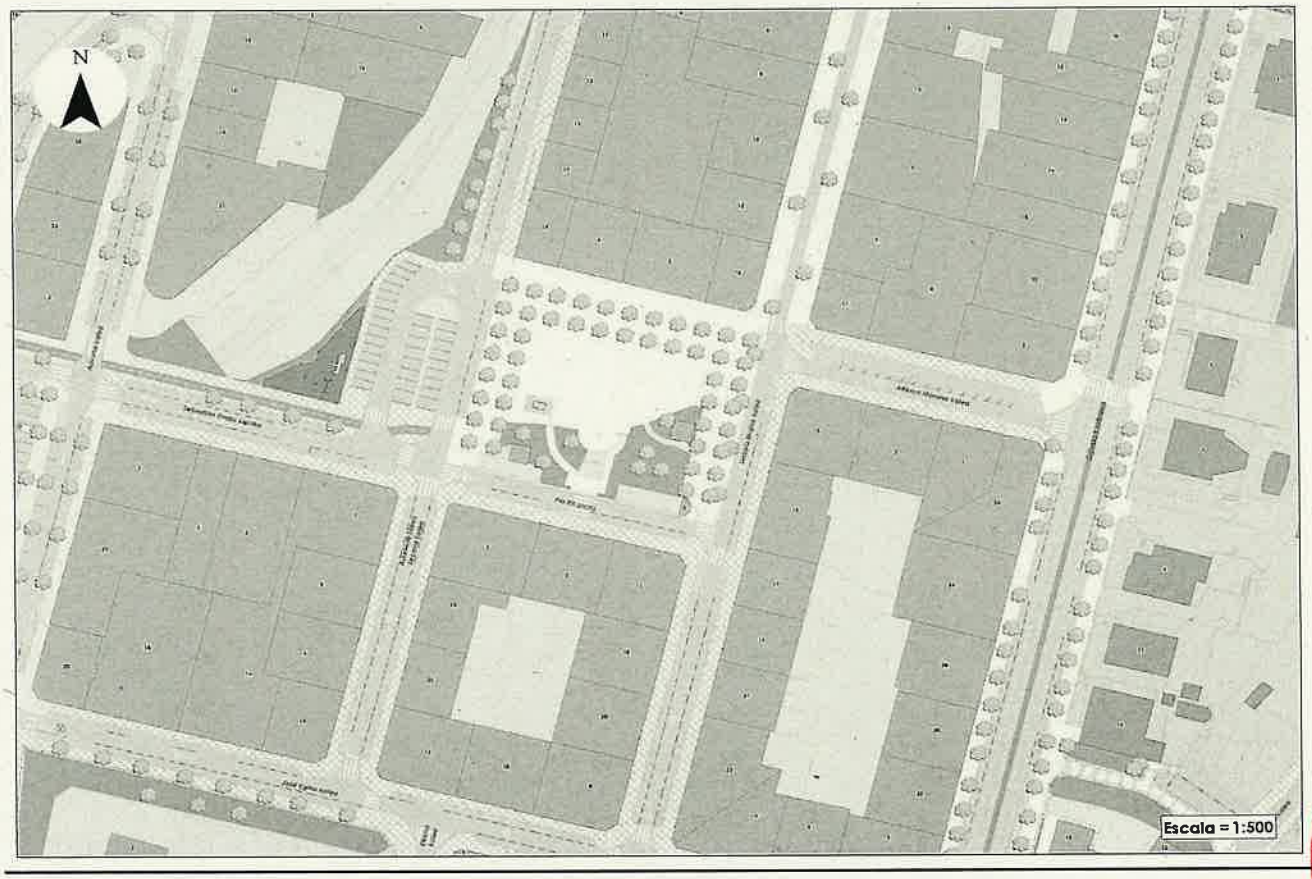

SECRETARIA
DE IRUN
UDALA

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN

Anexo II



Anexo III



AYUNTAMIENTO DE IRUN
SECRETARIA
IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA